

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 50:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Józef rzucił się na twarz swego ojca, płakał nad nim i całował go.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Józef rzucił się na twarz swego ojca. Płakał nad nim i całował go.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Józef przypadł do twarzy swego ojca i płakał nad nim, i całował go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem upadł Józef na twarz ojca swego, i płakał nad nim, a całował go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co ujrzawszy Jozef padł na twarz ojca swego płacząc i całując go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Józef przypadł [twarzą] do twarzy swego ojca, płakał nad nim i całował go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Józef rzucił się na twarz ojca swego, płakał nad nim i całował go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Józef przypadł do swego ojca, zapłakał nad nim i go ucałował.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Józef przypadł do swojego ojca, płakał nad nim i całował go.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Józef przypadł wtedy do twarzy ojca swego, a płacząc nad nim całował go.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Josef padł na twarz ojca. Płakał i ucałował [Jaakowa].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йосиф, припавши до лиця свого батька, заплакав по нім і поцілував його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Josef padł na oblicze swojego ojca, płakał nad nim oraz go całował.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Józef rzucił się na twarz swego ojca i zalewał się nad nim łzami, i go całował.